|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

 [Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Փոխադարձ իրավական օգնության հարցում***

***բաժանորդի մասին տեղեկատվության համար***

**Կիբերհանցագործությունների մասին Բուդապեշտի կոնվենցիայի 31-րդ հոդվածի համաձայն**

|  |
| --- |
| 1. date / *Ամսաթիվ*
 |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number

*ՀԱՐՑՄԱՆ/ԳՈՐԾԻ ՀԱՄԱՐ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status

*ՀԱՐՑՄԱՆ ԿԱՐԳԱՎԻՃԱԿ* |
|  New request / *Նոր հարցում** Follow up to previous MLA request (details added below) / *Նախորդ ՓԻՕ հարցման կատարում (մանրամասները նշված են ստորև)*
* Follow up to previous preservation request (details added below) / *Տվյալների պահպանման նախորդ հարցման կատարում (մանրամասները նշված են ստորև)*
 |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY

*ՀԱՐՑՎՈՂ ՄԱՐՄԻՆ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTING Authority

*ՀԱՐՑՈՂ ՄԱՐՄԻՆ* |
| Organisation*Կազմակերպություն* |  |
| Person in charge of the request*Հարցման համար պատասխանատու* |  |
| Address*Հասցե* |  |
| Telephone number / *Հեռախոս* |  |
| Cell phone number / *Բջջային հեռախոս* |  |
| E-mail address / *Էլ․ փոստ․* |  |
| Fax number / *Ֆաքս* |  |
| Office Hours / *Աշխատանքային ժամեր* |  |
| Time Zone / *Ժամային գոտի* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Նախընտրելի է պատասխանել էլ․փոստով կամ կապի այլ արագացված միջոցներով* |
|  | Response preferred by means of / *Նախընտրելի է պատասխանել հետևյալ կապի միջոցով․* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:

*ՀԱՐՑՎՈՂ ՄԱՐՄՆԻՑ ԼԱՐՑՈՒՑԻՉ ՀԱՍՏԱՏՈՒՄ ՊԱՀԱՆՋՎԵԼՈՒ ԴԵՊՔՈՒՄ ԽՆԴՐՈՒՄ ԵՆՔ ԴԻՄԵԼ․* |  |
| Name / *Անուն* |  |
| Job Title / *Պաշտոն* |  |
| Function / *Գործառույթ․* |  |
| Telephone number / *Հեռախոս* |  |
| Cell phone number / *Բջջային հեռախոս* |  |
| E-mail address / *Էլ․ փոստ* |  |

|  |
| --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case

*ԳՈՐԾԸ ՎԱՐՈՂ ՔՆՆՉԱԿԱՆ/ԳՈՐԾԱՌՆԱԿԱՆ ՄԱՐՄԻՆ*(if different from Requesting Authority)*(ՀԱՐՑՈՒՄ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆՈՂ ՄԱՐՄՆԻՑ ՏԱՐԲԵՐ ԼԻՆԵԼՈՒ ԴԵՊՔՈՒՄ)* |
| Organisation / *(ՀԱՐՑՈՒՄ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆՈՂ ՄԱՐՄՆԻՑ ՏԱՐԲԵՐ ԼԻՆԵԼՈՒ ԴԵՊՔՈՒՄ)* |  |
| Person in charge of the case / *Պատասխանատու* |  |
| Address / *Հասցե* |  |
| Telephone number / *Հեռախոս* |  |
| Cell phone number / *Բջջային հեռախոս* |  |
| E-mail address / *Էլ․ փոստ* |  |
| Fax number / *Ֆաքս* |  |

|  |
| --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable

*ԴԱՏԱԽԱԶՈՒԹՅՈՒՆ ԿԱՄ ԴԱՏԱՐԱՆ, ՈՐԸ ՈՐ ԿԻՐԱՌԵԼԻ Է* |
| Prosecution office in charge and case number / *Պատասխանատու դատախազ և գործի համարը* |  |
| Court in charge and case number / *Պաատսխանատու դատարան և գործի համարը* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Հարցման հետ կապված դատախազության կամ դատարանի որոշումները* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable

*ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ ՆԱԽՈՐԴ ՓԻՕ ՀԱՐՑՄԱՆ ՄԱՍԻՆ (ԱՌԿԱՅՈՒԹՅԱՆ ԴԵՊՔՈՒՄ)* |
| Date / *Ամսաթիվ* |  |
| Ticket/reference number / *Հարցման/նամակի համար* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Նախորդ ՓԻՕ-ն հարցած իրավասու մարմնի կոնտակտային տվյալները* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Նախորդ ՓԻՕ-ին արձագանքած (կամ կատարած) իրավասու մարմնի կոնտակտային տվյալները*  |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Նախորդ հարցումն ուղարկլու համար օգտագործված հաղորդակցման եղանակ (էլ. փոստի հասցե, ֆաքսի համար և այլն)* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable

*ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐԻ ՊԱՀՊԱՆՄԱՆ ՆԱԽՈՐԴ ՀԱՐՑՄԱՆ ՄԱՍԻՆ (ԱՌԿԱՅՈՒԹՅԱՆ ԴԵՊՔՈՒՄ)* |
| Date / *Ամսաթիվ* |  |
| Ticket/reference number / *Հարցման/նամակի համար* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Նախորդ ՓԻՕ-ն հարցած իրավասու մարմնի կոնտակտային տվյալները* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Նախորդ ՓԻՕ-ին պատասխանած (կամ այն կատարած) իրավասու մարմնի կոնտակտային տվյալները* |  |
| Channel for communication / *Հաղորդակցման ալիք* |  |

|  |
| --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE

*ՀԱՐՑՄԱՆ ՆԵՐՔԻՆ ԻՐԱՎԱԿԱՆ ՀԻՄՔԸ, ԵԹԵ ԿԻՐԱՌԵԼԻ Է* |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request Please attach order or statutory authority *Դատարանի, դատախազության կամ այլ լիազոր մարմնի կողմից համապատասխան որոշում կամ հարցման այլ իրավական հիմք* *Կցել թույլտվությունը կամ օրենքով սահմանված իրավասությունը հաստատող փաստաթուղթ* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case

*ԳՈՐԾԻ ՀԱՄԱՌՈՏԱԳԻՐ*Including:- brief description of the facts - how the data sought is related to the investigation/offences - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information- charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)*Ներառյալ․**- փաստերի ամփոփ նկարագրություն* *- ինչպես են որոնվող տվյալները կապված հետաքննության/հանցագործությունների հետ* *- բաժանորդի մասին տեղեկատվության բացահայտման հարցման նպատակը և անհրաժեշտությունը* *- ներկայացվող մեղադրանքներ/հանցագործությունների ցուցակ (հղում կատարելով ներքին իրավական դրույթներին և կիրառվող տույժերին)*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS

*ԳՈՐԾԻ ԿԱՐԳԱՎԻՃԱԿ* |
| Pretrial phase / *Նախաքննական փուլ* On trial / *Դատավարությունն ընթացքի մեջ է*  Crime in progress / *Հանցագործությունը շարունակվում* Other details / *Այլ մանրամասներ*  |

|  |
| --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)

*ԲԱՑԱՀԱՅՏՄԱՆ ԵՆԹԱԿԱ ԲԱԺԱՆՈՐԴԻ ՄԱՍԻՆ ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ* |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested / *Բաժանորդի մասին տեղեկատվություն, որը վերաբերում է հարցված հետևյալ IP հասցեներին* |  |
| Subscriber information related to following accounts requested /*Բաժանորդի մասին տեղեկատվություն, որը վերաբերում է հարցված հետևյալ հաշիվներին*: |  |
| Period of interest. /*Հետաքրքրող ժամանակահատված* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):*Մեկնարկի ամս․ Օր/Ամիս/Տարի Մեկնարկի ժամ (և ժ․ գոտի)* | End date: DD/MM/YYYY End time (and time zone):*Ավարտի ամս․ Օր/Ամիս/Տարի Ավարտի ժամ (և ժ․ գոտի)*  |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system

*ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ՏՐԱՄԱԴՐՈՂԻՆ ՆՈՒՅՆԱԿԱՆԱՑՆՈՂ ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ, ԿԻՐԱՌԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ԴԵՊՔՈՒՄ, ՀԱՄԱԿԱՐԳԱՅԻՆ ՀԱՄԱԿԱՐԳԻ ԳՏՆՎԵԼՈՒ ՎԱՅՐԸ* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses) *Խնդրում ենք տրամադրել հնարավորինս շատ տեղեկատվություն՝ ծառայություն մատուցողին նույնացնելու համար (ներառյալ կեղծանունները, հեռախոսահամարները և այլ կոնտակտային տվյալները կամ դրանց հետ կապված էլ. փոստի հասցեները)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY

*ՀՐԱՏԱՊՈՒԹՅՈՒՆ* |
| ❒ **URGENT / *ՀՐԱՏԱՊ Է***Response expected by: DD/MM/YYYY / *Պատասխանն ակնկալվում է մինչև․ Օր/Ամիս/Տարի* |
|

|  |
| --- |
| **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)*****ՀՐԱՏԱՊՈՒԹՅԱՆ ՊԱՏՃԱՌՆԵՐԸ (կիրառելիության դեպքում նշեք մեկից ավելին)*** |
| ❒ Threat to life or limb / *Վտանգ կյանքին կամ առողջությանը* ❒ Suspect/offender in custody / *Կասկածյալը/հանցագործը կալանքի տակ է*❒ Suspect/offender to be released from custody / *Կասկածյալին/հանցագործին պատրաստվում են ազատել կալանքից*❒ Crime in progress / *Հանցագործությունը շարունակվում է* ❒ Volatility of data / *Տվյալների անկայունություն*❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Անմիջական սպառնալիք հանրային անվտանգությանը* ❒ Statute of limitation due to expire / *Վաղեմության ժամկետը լրանում է* ❒ Trial is imminent or in progress / *Դատավարությունը շուտով կայանալու է կամ ընթացքի մեջ է*❒ Other / *Այլ* |

 |
| Brief details for urgency ***ՀՐԱՏԱՊՈՒԹՅԱՆ ՊԱՏՃԱՌՆԵՐԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ՆԿԱՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY

*ԳԱՂՏՆԻՈՒԹՅՈՒՆ* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.*Խնդրում ենք, որ պահպանման մասին այս հարցումը գաղտնի պահվի և հաճախորդներին այդ մասին չհայտնվի:* *Խնդրում ենք տեղեկացնել մեզ, թե արդյո՞ք ձեր երկրի օրենսդրությամբ մեզանից պահանջվում է բացատրել գաղտնիության պատճառը կամ, արդյո՞ք որևէ գործողություն ձեռնարկելուց առաջ ձեր երկրի օրենսդրությամբ պահանջվում է հաճախորդի ծանուցումը, կամ արդյո՞ք կասկածում եք, որ ծառայություններ տրամադրողը չի պահպանի գաղտնիությունը։* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested

*ՀԱՍՏԱՏՄԱՆ/ԾԱՆՈՒՑՄԱՆ ՀԱՐՑՈՒՄ* |
|  Confirmation of receipt of request / *Հարցման ստացման հաստատում*  Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Արդյո՞ք հարցումը կատարելու համար հարցվող պետությունից պահանջվում է լրացուցիչ տեղեկատվություն և ինչպիսի՞* Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Տեղեկություն տվյալների առկայության մասին և, թե արդյոք տվյալները հարցվող պետության տարածքից դուրս են գտնվում* Other / *Այլ*  |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY

*ԼՐԱՑՈՒՑԻՉ ՆՇՈՒՄՆԵՐ*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable

*ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ ԿԱՄ ՀԱՅՑԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆՈՂ ՄԱՐՄՆԻ ԿՆԻՔԸ (ԱՌԿԱՅՈՒԹՅԱՆ ԴԵՊՔՈՒՄ)* |
| Name / *Անուն* |  |
| Position / *Պաշտոն* |  |
| Date / place*Օր/վայր* |  |
| Signature and/or stamp*Ստորագրություն և/կամ կնիք* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ՀԱՎԵԼՎԱՍԾ․ ՀԱՐՑՎՈՂ ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ՄԱՆՐԱՄԱՍՆԵՐԸ*

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses*****IP հասցեների վերաբերյալ բաժանորդի մասին տեղեկատվություն*** |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):*Հետևյալ IP հասցե(ներ)ին վերաբերող տեղեկատվություն բաժանորդի մասին (ձեր երկրի օօրենսդրությամբ թույլատրելի)* |  |
| Period of interest / *Հետաքրքրող ժամանակահատված․*: | Start date and time:*Ժամանակահատվածի սկիզբ՝ ամսաթիվ և ժամ* | End date and time:*Ժամանակահատվածի ավարտ՝ ամսաթիվ և ժամ* |
| Time zone:*Ժամային գոտի* |  |
| Details requested:*Հարցվող տվյալներ* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Բաժանորդների անուններ* |  |
| [ ]  | User names / *Օգտատերերի անուններ* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Ինքնանուններ կամ ինքնության մասին այլ տվյալներ* |  |
| [ ]  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es *IP հասցեներին վերաբերող էլ․ փոստ, սոցիալական ցանցեր և այլ հաշիվներ* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Փոստային հասցեներ* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Բնակության հասցեներ* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Բիզնես հասցեներ* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information /*Հեռախոսային համարներ, այլ կոնտակտային տվյալներ* |  |
| [ ]  | Billing records / *Վճարման մասին գրառումներ* |  |
| [ ]  | Billing address / *Վճարման հասցեներ* |  |
| [ ]  | Payment method / *Վճարման եղանակ* |  |
| [ ]  | Payment History / *Վճարումների պատմություն* |  |
| [ ]  | Billing period / *Վճարման ժամանակահատված* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Տեղեկատվություն սպասարկման տևողության և այն ծառայությունների տեսակների մասին, որոնք օգտագործել են բաժանորդը (բաժանորդները) կամ հաճախորդները* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Ցանկացած այլ նույնականացնող տեղեկատվություն` էլեկտրոնային կամ այլ ձևով* |  |

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for accounts*****Հաշիվների վերաբերյալ պահանջվող տեղեկատվություն բաժանորդի մասին*** |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:*Հարցվող հետևյալ հաշիվ(ներ)ի վերաբերյալ տեղեկատվություն (ձեր երկրի օօրենսդրությամբ թույլատրելի)* |  |
| Period of interest:*Հետաքրքրող ժամանակահատված* | Start Date and Time:*Ժամանակահատվածի սկիզբ՝ ամսաթիվ և ժամ* | End Date and Time:*Ժամանակահատվածի ավարտ՝ ամսաթիվ և ժամ* |
| Time zone:*Ժամային գոտի* |  |
| Details requested:*Հարցվող տվյալներ* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Բաժանորդների անուններ* |  |
| [ ]  | User names / *Օգտատերերի անուններ* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Ինքնանուններ կամ ինքնության մասին այլ տվյալներ* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Փոստային հասցեներ* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Բնակության հասցեներ* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Բիզնես հասցեներ* |  |
| [ ]  | Email addresses / *Էլ․ փոստի հասցեներ* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information*Հեռախոսահամարներ, այլ կոնտակտային տվյալներ* |  |
| [ ]  | Billing records / *Վճարմումների գրանցումներ*  |  |
| [ ]  | Billing address / *Վճարման հասցեներ* |  |
| [ ]  | Payment method / *Վճարման եղանակ* |  |
| [ ]  | Payment History / *Վճարումների պատմություն* |  |
| [ ]  | Billing period / *Վճարման ժամանակահատված* |  |
| [ ]  | Registration date / *Գրանցման ամսաթիվ* |  |
| [ ]  | IP address used for the initial registration of the accounts / *Հաշիվների սկզբնական գրանցման համար օգտագործվող IP հասցե* |  |
| [ ]  | Last registered date of access / *Մուտքի վերջին գրանցված ամսաթիվը* |  |
| [ ]  | IP address used for the last registered access to the accounts / *Հաշիվներին վերջին գրանցված մուտքի համար օգտագործված IP հասցե* |  |
| [ ]  | IP address used for access to the account in the period: Start date: DD/MM/YYYY Time:End date: DD/MM/YYYY Time:Time zone:*Համապատասխան ժամանակահատվածում հաշիվ մուտք գործելու համար օգտագործվող IP հասցե.* *Ժամ․ սկիզբ․ օր/ամիս/տարի Ժամ․**Ժամ․ ավարտ․ օր/ամիս/տարի Ժամ․**Ժամային գոտի* |  |
| [ ]  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account*Այլ էլփոստեր, սոցիալական լցանցեր և անձի կամ հաշվի հետ կապված այլ հաշիվներ* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Տեղեկատվություն սպասարկման տևողության և այն ծառայությունների տեսակների մասին, որոնք օգտագործել է բաժանորդ(ներ)ը կամ հաճախորդ(ներ)ը* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Ցանկացած այլ նույնականացնող տեղեկատվություն` էլեկտրոնային կամ այլ ձևով* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)